

- UKRAINE -

**Antrag auf Leistungen nach dem AsylbLG
beim Landratsamt Sigmaringen, Fachbereich Soziales**

Заявление о предоставлении социальной помощи согласно закона о помощи для лиц, ищущих убежища в социальную службу районного управления г.Сигмаринген

Заява про надання соціальної допомоги згідно до закону про допомогу шукачам притулку в соціальну службу районного управління м. Сигмаринген

Eingangsstempel
Aktenzeichen III/ 30.3

Bitte komplett ausfüllen / Nichtzutreffendes bitte streichen

Пожалуйста, заполните заявление полностью / несоответствующее вычеркните
Будь ласка, заповніть заяву повністю / невідповідне викресліть

1. Antragsteller/in

Заявитель /ница
Заявник /ця

Familien-/Geburtsname Фамилия / Девичья фамилия Прізвище / Дівоче прізвище	
Vorname / Имя / Ім'я	
Geburtstag/-ort Дата/место рождения Дата/місце народження	
Familienstand Семейное положение Сімейний стан	
Staatsangehörigkeit Гражданство Громадянство	
Aufenthaltserlaubnis (wenn beantragt, bitte „wurde beantragt“ eintragen Вид на жительство. Если заявление было недавно отправлено, впишите „wurde beantragt“ Дозвіл на перебування. Якщо заява була нещодавно відправлена, впишіть „wurde beantragt“	
Straße / Улица / Вулиця	
D- PLZ/ Wohnort Индекс/Населенный пункт в Германии Індекс/Населений пункт в Німеччині	
Telefon-Nr./ Телефон	
Email-Adresse Адрес электронной почты Адреса електронної пошти	

2. Ehegatte/Lebensgefährte/in (= gemeinsame Antragsteller)

Супруг/Партнер (= совместный заявитель)
Чоловік (Жінка) / Партнер (= співзаявник)

Familien-/Geburtsname Фамилия / Девичья фамилия Прізвище / Дівоче прізвище	
Vorname / Имя / Ім'я	
Geburtstag/-ort Дата/место рождения	

Дата/місце народження	
Familienstand / Staatsangehörigkeit Семейное положение / Гражданство Сімейний стан / Громадянство	
Aufenthaltserlaubnis (wenn beantragt, bitte „wurde beantragt“ eintragen Вид на жительство. Если заявление было недавно отправлено, впишите „wurde beantragt“ Дозвіл на перебування. Якщо заява була нещодавно відправлена, впишіть „wurde beantragt“	
Straße / Улица / Вулиця	
D- PLZ/ Wohnort Индекс/Населенный пункт в Германии Индекс/Населений пункт в Німеччині	

3. Außer den Antragstellern leben noch im gemeinsamen Haushalt: (Für Person über 18 Jahre bitte eigenen Antrag stellen)

Лица, также проживающие в домохозяйстве совместно с заявителем:
Особи, що також проживають у домогосподарстві разом з заявником:
(Для лиц, старше 18 лет необходимо заполнять отдельное заявление)
(Для осіб, старше 18 років необхідно заповнювати окрему заяву)

Nachname е Фамилия Прізвище	Vorname е Имя Ім'я	Geb.- Datum Дата рождения Дата народженн я	Familienstand / Staatsangehörigk eit Семейное положение / Гражданство Сімейний стан / Громадянство	Aufenthaltserlaub nis (wenn beantragt, bitte „wurde beantragt“ eintragen Вид на жительство. Если заявление было недавно отправлено, впишите „wurde beantragt“ Дозвіл на перебування. Якщо заява була нещодавно відправлена, впишіть „wurde beantragt“	Verwandschafts - Verhältnis/ander es Отношение к заявителю Відношення до заявника	Schule/Beruf Место учебы/работы Місце навчання/робо ти
1.						
2.						
3.						
4.						

4. Einkommensverhältnisse (ja: Bitte ankreuzen / nein: Bitte streichen)

Вид дохода (вписать при наличии доходов, при отсутствии – вычеркнуть)
Вид доходу (вписати при наявності доходів, при відсутності – викреслити)

Art der Einnahme Вид поступлений Вид надходжень	des Antragstellers Nr. 1 Заявителя Nr. 1 Заявника Nr. 1.	des Antragstellers Nr. 2 Заявителя Nr. 2 Заявника Nr. 2.	Angehöriger 1. Родственника 1 Родича 1	Angeh. 2. Родственника 2 Родича 2	Angeh. 3. Родственника 3 Родича 3	Angeh. 4. Родственника 4 Родича 4
nichtselbständige Arbeit Работа в качестве наемного работника Праця в якості найманого працівника						
Sonstige Другое Інше						

5. Vermögensverhältnisse (ja: Bitte angeben / nein: Bitte streichen)

Имущество (вписать при наличии доходов, при отсутствии – вычеркнуть)

Майно (вписати при наявності доходів, при відсутності – викреслити)

Art des Vermögens Вид имущества Вид майна	Vermögenswert lt. beiliegendem Nachweis Стоимость имущества согласно приложенным документам Вартість майна згідно з доданими документами	Vermögenswert lt. Schätzung Приблизительная стоимость имущества Приблизна вартість майна	Zeitpunkt des Zuflusses Дата приобретения Дата надбання
Barvermögen / Денежные средства / Грошові активи			
Kraftfahrzeuge / Транспортные средства / Транспортні засоби			
Sonstiges Vermögen / Другое имущество / Інше майно			

6. Kosten der Unterkunft und Kosten der Heizung wird beantragt für: (ansonsten streichen)

Стоимость аренды жилья, коммунальных услуг и отопления, необходимая для оплаты:

(если в этом нет необходимости – вычеркнуть)

Вартість аренди житла, комунальних послуг та опалення, необхідних для оплати:

(якщо в цьому немає необхідності – викреслити)

- für Mietwohnung** - vom Vermieter ausgefüllte Mietbescheinigung ist zur Prüfung vorab eines Mietvertrages beim Fachbereich Soziales einzureichen, (Email-Adresse: sozialesasyl@irasig.de)

арендованной жилплощади - справка о стоимости аренды, заполненная арендодателем, должна быть представлена для предварительной проверки до подписания договора аренды в социальную службу районного управления (Email: sozialesasyl@irasig.de)

орендованої житлової площі - заповнена орендодавцем довідка про оренду повинна бути подана на попередню перевірку до підписання договору оренди в соціальну службу районного управління (Email: sozialesasyl@irasig.de)

- für Unterkunft in Wohnungen** - Der Wohnungsinhaber erhält eine Nebenkostenpauschale in Höhe von 100,00 EUR pro Person

проживания в квартире – Владелец квартиры взимает фиксированную ставку за коммунальные услуги в размере 100,00 Евро с человека

проживання у квартирі – Власник квартири стягує фіксовану ставку за комунальні послуги у розмірі 100,00 Євро з особи

7. Auszahlung der Leistungen (beides unbedingt ausfüllen)

Выплата социальной помощи (обязательно заполните обе графы)

Виплата соціальної допомоги (обов'язково заповніть обидві графи)

- Die Miete / Nebenkostenpauschale ist auf folgendes Konto des Vermieters/Wohnungsinhabers zu überweisen:

Аренда/ фиксированная ставка на коммунальные расходы будет переведена на банковский счет арендодателя / владельца квартиры

Оренда/ фіксована ставка за комунальні послуги буде переведена на банківський рахунок орендодавця / власника житла

Name, Vorname _____
Фамилия , Имя
Прізвище , Ім'я

Konto bei der _____ (Bank)
Банковский счет в (Банк)
Банківський рахунок в
IBAN _____, BIC _____

Die weiteren Leistungen sind auf das folgende Konto zu überweisen:

Остальные выплаты будут переведены на банковский счет

Подальші виплати будуть переведені на банківський рахунок

(wenn noch kein Konto vorliegt, bitte „wird nachgereicht“ vermerken, Nachweis der Eröffnung bitte nachreichen)
(если банковского счета еще нет, укажите „wird nachgereicht“ (будет предоставлен позже), и пожалуйста, отправьте подтверждение открытия счета позже)
(якщо банківського рахунку ще немає, зазначте „wird nachgereicht« (буде подано пізніше), та будь ласка, надішліть підтвердження відкриття рахунку пізніше)

Name, Vorname _____
Фамилия , Имя
Прізвище ,Ім'я

Konto bei der _____ (Bank)
Банковский счет в (Банк)
Банківський рахунок в

IBAN _____, BIC _____

Die Unterkunftskosten der Gemeindeunterkunft sind direkt an die Gemeinde zu Überweisen

Расходы на проживание в общежитии должны быть перечислены непосредственно на счет муниципалитета
Витрати на проживання у гуртожитку мають бути перераховані безпосередньо на рахунок муніципалітету

8. Abschließende Erklärungen und Unterschriften (Unterschriften nicht vergessen!!)

Заключительные пояснения и подписи (не забудьте поставить подпись!)

Заклучні пояснення та підписи (Не забудьте поставити підпис!)

Ich versichere, dass sämtliche Erklärungen in diesem Antrag der Wahrheit entsprechen. Insbesondere erkläre ich, dass ich alle Angaben über meine häuslichen Verhältnisse wahrheitsgemäß gemacht habe. Alle Personen, die sich im Haushalt aufhalten, wurden – unabhängig von einer verwandtschaftlichen Bindung – aufgeführt. Die Angaben zum Einkommen und Vermögen sind lückenlos und entsprechen der Wahrheit. Ich bin mir darüber im Klaren, dass falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung wegen Betrugs führen können und dass zu Unrecht erhaltene Leistungen zu erstatten sind.

Я підтверджую, що вся вказана в цьому заявленні інформація вірна. В частині, я заявляю, що всю інформацію о моїх житлових умовах я надав правдиво. Перечислені всі особи, проживаючі в домогосподарстві, незалежно від родинних стосунків. Інформація про доходи та майно є повною та достовірною. Я розумію, що надання неправдивої інформації може призвести до кримінального переслідування за шахрайство і що неправомірно отримані виплати буде необхідно відшкодувати.

Я підтверджую, що вся зазначена у цій заяві інформація є вірною. Зокрема, я заявляю, що всю інформацію щодо моїх житлових умов я надав правдиво. Перераховані всі особи, які проживають у домогосподарстві, незалежно від родинних стосунків. Інформація про доходи та майно є повною та достовірною. Я розумію, що надання неправдивої інформації може призвести до кримінального переслідування за шахрайство і що неправомірно отримані виплати буде необхідно відшкодувати.

Mit meiner Unterschrift bestätige ich die Richtigkeit und Vollständigkeit aller abgegebenen Erklärungen

Своей подписью подтверждаю правильность и полноту всех предоставленных данных

Своїм підписом підтверджую правильність і повноту всіх наданих даних

Ort, Datum
Место, дата
Місце, дата

X

Antragsteller/in
Заявитель /ница
Заявник /ця

X

Ehegatte/Lebensgefährte/in
Супруг / Партнер
Чоловік (Дружина) / Партнер(ка)